

CHICHIBIO

mod. D37
design

Amedeo G.Cavalchini / Domenico Perrucci

250W HSGST E27

LUCE PLAN

via E.T. Moneta, 46 - 20161 Milano - Italia
tel. (02) 66242-1 - fax (02) 66203400
luceplan@luceplan.it
www.luceplan.com

⚠ ATTENZIONE

LA SICUREZZA DELL'APPARECCHIO E' GARANTITA SOLO RISPETTANDO QUESTE ISTRUZIONI, SIA IN FASE DI INSTALLAZIONE CHE DI IMPIEGO. E' NECESSARIO CONSERVARLE. IL PRODUTTORE NON RISPONDE DI DANNI DERIVANTI DA UN USO SCORRETTO DELL'APPARECCHIO.

INSTALLAZIONE

All'atto dell'installazione ed ogni qual volta si intervenga sull'apparecchio assicurarsi che sia stata tolta la tensione di alimentazione! Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato.

DOTAZIONE E SOSTITUZIONE LAMPADINE

Utilizzare esclusivamente il tipo di lampadina indicato, non superare mai la potenza massima stabilita.

Se il cavo di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito esclusivamente da personale qualificato e autorizzato dal costruttore utilizzando il ricambio originale.

Se dopo aver letto le istruzioni avete ancora dei dubbi, contattate il rivenditore prima di montare l'apparecchio.

Utilizzare esclusivamente lampadine che non necessitano di schermo di protezione.

Apparecchio adatto per montaggio su superfici normalmente incombustibili

⚠ ACHTUNG

DIE SICHERHEIT DES APPARATES IST NUR DANN GARANTIERT, WENN VORLIEGENDE ANLEITUNGEN SOWOHL BEI DER MONTAGE ALS AUCH BEIM GEBRAUCH BEFOLGT WERDEN; SIE MÜSSEN DAHER AUFBEWAHRT WERDEN. DER HERSTELLER KOMMT NICHT FÜR SCHÄDEN AUF, DIE DURCH FALSCHEN GEBRAUCH DES APPARATES VERURSACHT WERDEN.

INSTALLATION:

Vergewissern Sie sich, daß bei der Installation und jedes Mal, wenn Eingriffe am Apparat vorgenommen werden, die Versorgungsspannung abgeschaltet ist!

Bitte das Gerät nicht benutzen, wenn es beschädigt ist.

LAMPENAUSSTATTUNG UND -AUSTAUSCH

Nur die angegebene Lampenart verwenden, nie die festgesetzte Höchstleistung überschreiten. Ist das Stromkabel der Leuchte beschädigt, darf es nur von autorisierten Fachkräften unter Einsatz von Originalersatzteilen ausgewechselt werden. Wenn Sie noch Zweifel haben, nachdem Sie die Montageanleitung gelesen haben, nehmen sie vor der Montage des Gerätes bitte Kontakt mit einem Händler auf.

Nur Leuchtmittel verwenden, die keinen Schutzschirm benötigen.

Gerät, das auf normal entzündbare Flächen montiert werden kann.

⚠ WARNING

THE SAFETY OF THE APPLIANCE IS GUARANTEED ONLY IF THESE INSTRUCTIONS ARE FULLY RESPECTED, BOTH DURING INSTALLATION AND USE; THEREFORE KEEP THEM IN A SAFE PLACE. THE MANUFACTURER CANNOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGE DERIVING FROM IMPROPER USE OF THE APPLIANCE.

INSTALLATION

For installation and whenever work is to be done on the appliance, make sure that the voltage has been switched off! Do not use the fixture if damaged.

SUPPLY AND REPLACEMENT OF BULBS

Use only the type of bulb shown and never exceed the maximum power stated. If the cable is damaged, it should be replaced exclusively by qualified and authorized personnel, by using original spare parts. After reading the instructions, if you still have doubts, contact the reseller before assembling the appliance.

Only use bulbs that do not need protection screens.

Lighting fixture apt to be mounted on normally inflammable surfaces

⚠ ATTENTION

LA SECURITE DE L'APPAREIL N'EST GARANTIE QUE SI CES INSTRUCTIONS SONT RESPECTEES LORS DE L'INSTALLATION ET DE L'UTILISATION; IL EST PAR CONSEQUENT NECESSAIRE DE LES CONSERVER SOIGNEUSEMENT. LE FABRICANT DEGAGE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DEGATS DUS A UN USAGE INCORRECT DE L'APPAREIL.

INSTALLATION

Lors de l'installation et pour toute intervention sur l'appareil, s'assurer que le courant électrique ait été coupé! Ne pas installer l'appareil si endommagé.

FOURNITURE ET REMPLACEMENT DES AMPOULES

N'utiliser que le type d'ampoules indiqué; ne jamais dépasser la puissance maximale prescrite. Si le câble de cet appareil est endommagé, il doit être remplacé exclusivement par des personnes qualifiées et autorisées par le producteur de l'appareil, en utilisant la pièce de rechange originale. Si vous avez encore des doutes après avoir lu ces instructions, contactez le revendeur avant de monter l'appareil.

Utiliser exclusivement des ampoules qui ne nécessitent pas d'écran de protection. Appareil conçu pour être monté sur des surfaces normalement inflammables.

Descrizione prodotto Product description Produktbeschreibung Description du produit

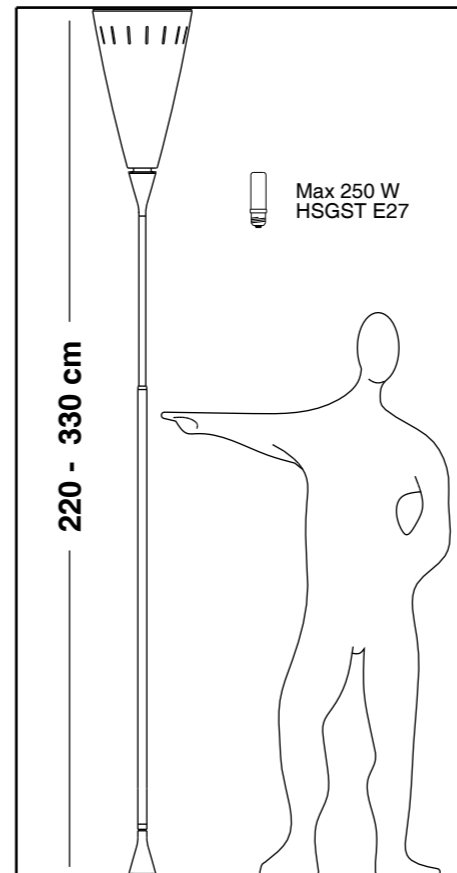
Lampada a stelo in alluminio trafilato e verniciato con estremità in pressofusione. Diffusore in policarbonato stampato e riflettore in alluminio tornito e verniciato. Lo stelo telescopico consente il posizionamento stabile tra pavimento e soffitto in ambienti con altezza variabile da 2,2 mt a 3,3mt. La potenza massima consentita è di 250W per lampadina Alogena con attacco E27

Floor lamp in drawn and painted aluminium with die-cast ends. Shade in printed polycarbonate and reflector in turned and painted aluminium. The telescopic stem and the shock absorbing base allow the stable positioning of the lamp between floor and ceiling, with a variety of heights from 2.2 mt to 3.3 mt. The maximum allowed power is 250W for halogen bulbs with E27 coupling.

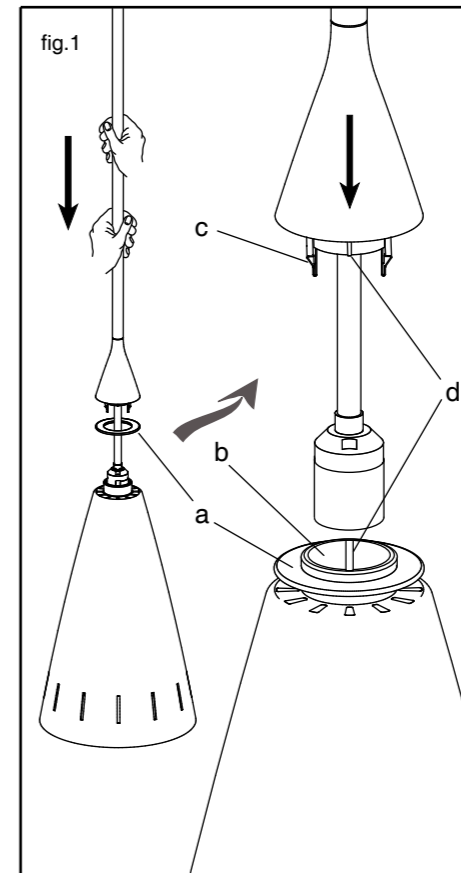
Stehlampe aus gezogenem und lackiertem Aluminium mit Endstücken in Druckguß. Lampenschirm aus gedrucktem Polycarbonat und Reflektor aus gedrehtem und lackiertem Aluminium. Der teleskopische Ständer gestattet das stabile Einspannen zwischen Boden und Decke mit Höhen von 2,2 m bis 3,3 m. Für Halogenlampe max 250W E27.

Appareil à tige en aluminium tréfilé et peint avec des extrémités moulées sous pression. Abat-jour en polycarbonate moulé et réflecteur en aluminium tourné et peint. La tige télescopique permet un positionnement stable entre le sol et le plafond à une hauteur variable de 2,2 m à 3,3 m. La puissance maximum admise est de 250 W pour ampoule halogène avec culot E27.

Dimensioni Dimensions Abmessungen Dimensions



Montaggio paralume diffusore Mounting the shade Montage des Lampenschirms Montage abat-jour



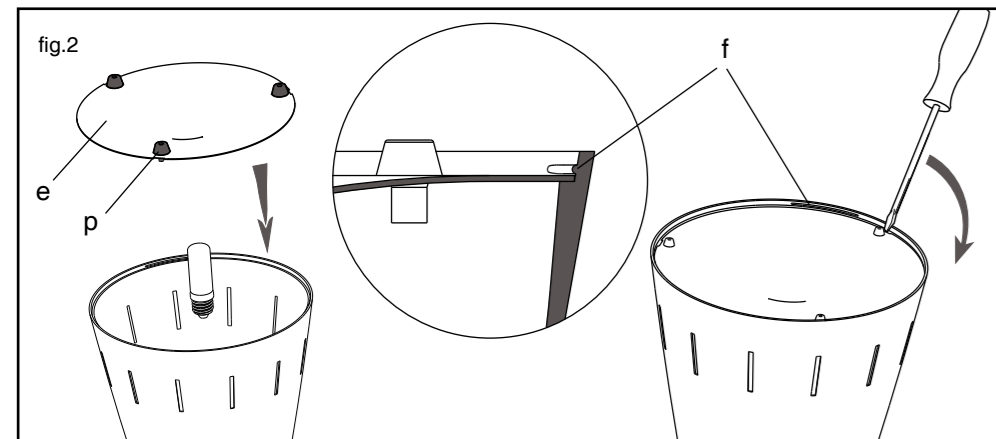
Per agevolare l'operazione di montaggio si consiglia di appoggiare il diffusore sul pavimento. Dopo aver infilato il disco colorato prescelto (a), introdurre lo stelo attraverso il foro superiore (b) del diffusore. Aver cura di allineare i due dentelli di centraggio (d) con le due sedi del diffusore. Spingere in basso lo stelo fino alla posizione in cui scatta la molla di tenuta (c), come mostrato in fig.1. Se fosse successivamente necessario sfilare il diffusore, agire dall'interno dello stesso stringendo i due lembi della molla (c) per sganciarla.

To facilitate the assembly, the shade should be lain on the floor. After having inserted the coloured disc (a), introduce the stem through the upper hole (b) of the diffusor. Pay attention to insert the two centering teeth (d) in the holes of the shade. Push the stem downwards until the holding spring (c) clicks, according to fig. 1. If it would be then necessary to take the shade off, operate from the inner part of the diffusor, by pushing the two spring ends (c) for its release.

Um die Montage zu erleichtern, wird es empfohlen, den Diffusor auf den Boden zu stellen. Nach dem Einführen der ausgewählten farbigen Scheibe (a) den Ständer in die Öffnung (b) des Diffusors einführen. Sicherstellen, dass die zwei Zentrierzähne (d) in die beiden Nuten des Diffusors eingepasst sind. Den Ständer bis zum Zuschlagen der Haltefeder (c) nach unten drücken, siehe Bild 1. Sollte es später einmal nötig sein den Lampenschirm wieder herauszunehmen, von der inneren Seite des Diffusors die zwei Enden der Haltefeder (c) zusammendrücken, so dass die Feder aushakt.

Pour faciliter le montage, on conseille de poser l'abat-jour sur le sol. Après avoir enfilé le disque coloré choisi (a), introduire la tige à travers le trou supérieur (b) du diffuseur. Veiller à introduire les deux dents de centrage (d) dans les rainures placées sur l'abat-jour. Pousser en bas la tige jusqu'au déclenchement du ressort de tenue (c), selon l'illustration 1. Si ceci devait être ensuite nécessaire ôter l'abat-jour, agir sur la partie intérieure du diffuseur en serrant les deux extrémités du ressort (c) pour le décrocher.

Montaggio riflettore e sostituzione lampadina Mounting the reflector and replacing the bulb Montage des Reflektors und Auswechseln des Leuchtmittels Montage réflecteur et remplacement de l'ampoule



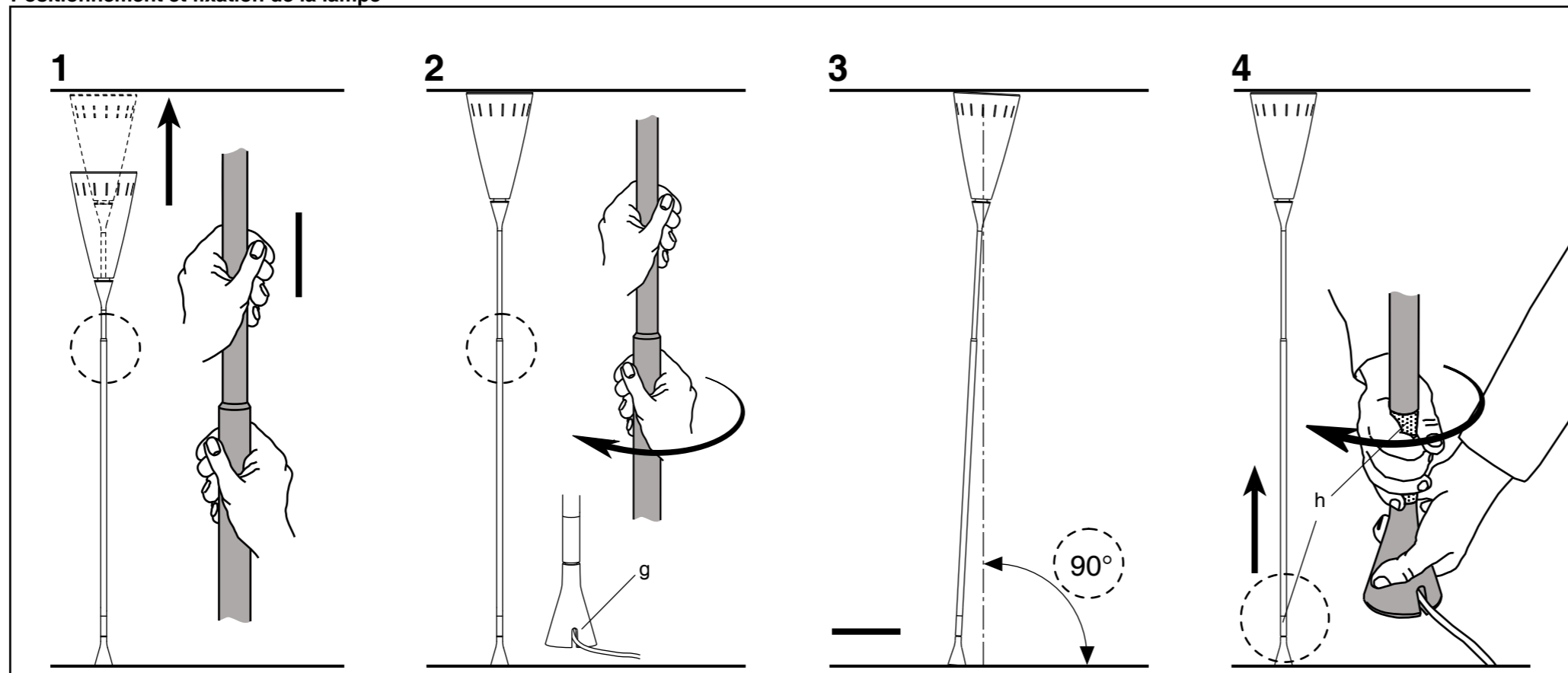
Inserire la lampadina (max 250W HSGST E27) e fissare a pressione il disco riflettore (e), che dovrà avere i piedini in gomma (p) rivolti verso l'esterno del paralume, fino a far scattare il disco sotto i dentelli di ritenuta (f). Per sostituire la lampadina estrarre il riflettore facendo leva con un cacciavite in corrispondenza delle tasche poste sul bordo del riflettore.

Das Leuchtmittel (max. 250W HSGST E27) einsetzen. Die Reflektorscheibe (e), deren Füße (p) in Richtung Schirmäußeres orientiert sein müssen, durch Drücken so befestigen, dass die Haltezähne (f) zuschnappen. Um das Leuchtmittel auszuwechseln, den Reflektor entfernen, indem man ihn mit einem Schraubenzieher in den Kerben am Rand des Reflektors heraushebelt.

Insert the bulb (max 250W HSGST E27) and then press the reflector disc (e), whose rubber feet (p) should be directed towards the outside of the shade until the holding teeth (f) click. To replace the bulb take the reflector out by putting a screwdriver under the notches on the edge of the reflector and prizing it open.

Introduire l'ampoule (250W HSGST E27 maximum) et fixer ensuite par pression le disque réflecteur (e), qui devra avoir les pieds (p) orientés vers l'extérieur de l'abat-jour, jusqu'au déclenchement des dents de tenue (f). Pour remplacer l'ampoule, sortir le réflecteur en appuyant, à l'aide d'un tournevis, au niveau des encoches situées sur le bord du réflecteur.

Posizionamento e fissaggio della lampada Positioning and fixing the lamp Positionieren und Befestigen der Leuchte Positionnement et fixation de la lampe



Posizionamento

1. Allentare leggermente la frizione ruotando di circa mezzo giro il tubo inferiore affinché i due steli possano scorrere liberamente. Spingere in alto lo stelo superiore in modo da appoggiare al soffitto i piedini di gomma posti sopra il riflettore. 2. Ruotando la parte inferiore dello stelo bloccarne lo scorrimento nella posizione stabile tra pavimento e soffitto. 3. Verificare la verticalità della lampada. 4. Avvitare la parte inferiore dello stelo bloccandone lo scorrimento nella posizione stabile tra pavimento e soffitto.

Aver cura di non schiacciare il cavo di alimentazione ma farlo passare attraverso la fessura (g) posta nel piede della lampada. Durante la regolazione della lunghezza dello stelo accompagnare il cavo di alimentazione al fine di favorirne lo scorrimento. Non danneggiare il cavo.

Fissaggio

Mediante l'impugnatura zigrinata (h) ruotare in modo da serrare a fondo e rendere la lampada perfettamente stabile.

Positioning

1. Slightly loosen the clutch by turning the lower tube (half a rotation) so that the two stems can slide easily. Push the upper stem upwards until the rubber feet on the reflector touch the ceiling. 2. Tighten the lower tube to stop the sliding of the two stems, allowing their stable positioning between floor and ceiling. Pay attention not to press the power cable but let it pass through the slit (g) at the bottom of the lamp. 3. Check the verticality of the lamp. To position the lamp vertically, slightly push the base.

While regulating the stem's length, make the sliding of the power cable easier. Do not damage the power cable.

Fixing

Turn the knurled grip (h) to tighten it and make the lamp perfectly stable.

Positionieren

1. Die Kupplung durch eine halbe Umdrehung des unteren Stabes leicht lösen, bis die beiden Stäben frei verschoben werden können. Den oberen Stab nach oben führen, bis die Gummifüße, die oben auf dem Reflektor angebracht sind, gegen die Decke stoßen. 2. Den unteren Stab festziehen, um die beiden ausgezogenen Stäbe in einer stabilen Stellung zwischen Boden und Decke zu fixieren. Darauf achten, dass das Stromkabel nicht eingeklemmt wird, sondern durch die Öffnung (g) im Fuß der Leuchte hindurchgeführt wird. 3. Die Leuchte senkrecht ausrichten. Zum Ausrichten den Standfuß leicht verschieben. Während der Höheneinstellung das Stromkabel mitführen, d.h. seinen Lauf im Gestänge unterstützen. Das Kabel nicht beschädigen.

Befestigen

Den gerändelten Griff (h) durch Drehen festziehen, damit die Leuchte ganz stabil steht.

Positionnement

1. Relâcher un peu la friction en tournant le tube inférieur d'environ un demi-tour pour que les deux tiges puissent glisser facilement. Pousser en haut la tige supérieure de façon à appuyer contre le plafond les pieds en caoutchouc situés au-dessus du réflecteur. 2. Serrer le tube inférieur pour bloquer le glissement des deux tubes dans la position stable entre le sol et le plafond. Veiller à ne pas écraser le câble d'alimentation et le faire passer dans la fente (g) située dans le pied de la lampe. 3. Vérifier que le mât de la lampe est bien droit. Pour positionner verticalement la lampe, pousser légèrement la base d'appui. Pendant le réglage de la longueur de la tige, accompagner le câble d'alimentation pour faciliter son passage. Ne pas abîmer le câble.

Fixation

A travers la poignée moletée (h) tourner pour serrer à fond et rendre la lampe parfaitement stable.

Smontaggio Disassembly Abbauen Démontage

Quando la lampada viene smontata per essere spostata in altro luogo, riportare l'impugnatura zigrinata (h) nella posizione iniziale ossia completamente avvitata. (vedi l'immagine sotto).

Should the lamp be disassembled and moved to another place, bring back the knurled grip (h) to the initial screwed position (see picture below).

Wenn die Leuchte abgebaut und an einem andern Ort aufgestellt werden soll, den gerändelten Griff (h) in die Anfangsposition bringen, d.h. ihn vollständig aufschrauben (siehe Figur unten).

Quand la lampe doit être démontée pour être déplacée, remettre la poignée moletée (h) dans la position initiale, c'est-à-dire complètement vissée. (voir image ci-dessous)

